



Richtlijnen voor gebruik tijdelijke sluis Harelbeke

In het kader van het Europees gesubsidieerde project Seine-Schelde vernieuwt Waterwegen en Zeekanaal NV de sluis in Harelbeke. De nieuwe sluis wordt gebouwd op de locatie van de huidige sluis en zal in 2017 klaar zijn. Ze wordt maar liefst 230m lang en 12,5m breed. Om hinder en stremmingen voor de scheepvaart tijdens de werken te beperken, is eerst een volwaardige tijdelijke sluis gebouwd. Vanaf 23 juli moeten alle schepen door de tijdelijke sluis en moet je rekening houden met enkele veranderingen.

Directives d'utilisation de l'écluse temporaire de Harelbeke

Dans le cadre du projet Seine-Escaut subventionné par l'Europe, Waterwegen en Zeekanaal NV démolit et reconstruit l'écluse de Harelbeke. La nouvelle écluse est construite à l'emplacement de l'écluse actuelle et sera prête en 2017. Elle ne mesurera pas moins de 230 m de longueur pour 12,5 m de largeur. Afin de limiter les perturbations et les encombrements pour la navigation durant les travaux, une écluse temporaire complète est d'abord construite. À partir du 23 juillet, tous les bateaux doivent passer par l'écluse temporaire, et vous devez tenir compte de quelques changements.

Guidelines for using the temporary lock at Harelbeke

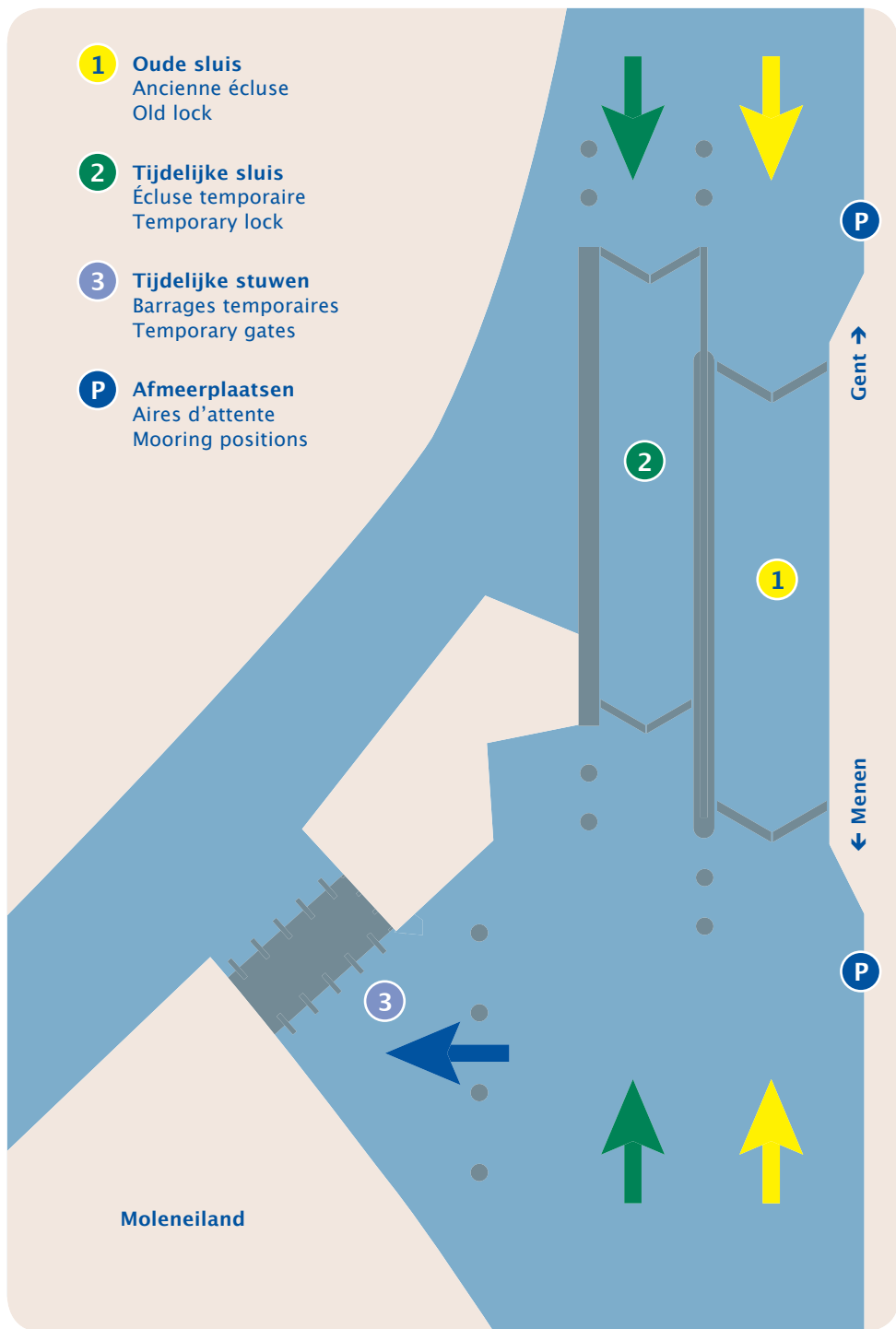
Under the framework of the European subsidised Seine-Scheldt project, Waterwegen en Zeekanaal NV (Waterways and Sea Channels PLC) is renewing the lock at Harelbeke. There will be a new lock constructed on the site of the old one, and completion will be in 2017. It will be no less than 230 m in length and 12.5 m wide. To minimize hindrance and delays for shipping during the works, a fully functioning temporary lock is under construction. From 23 July onwards, all shipping must use the temporary lock, and one must pay attention to a number of changes.

1 Oude sluis
Ancienne écluse
Old lock

2 Tijdelijke sluis
Écluse temporaire
Temporary lock

3 Tijdelijke stuwen
Barrages temporaires
Temporary gates

P Afmeerplaatsen
Aires d'attente
Mooring positions



Richtlijnen voor gebruik van de tijdelijke sluis

WACHTPLAATSEN

Opwaarts kunnen schippers de bestaande wachtplaatsen op rechteroever blijven gebruiken. Afwaarts is de locatie van de wachtplaatsen normaal gezien tussen de Hogebrug en de sluis op rechteroever. Dit kan wijzigen afhankelijk van de vooruitgang van de werf.

IN- EN UITVAREN

1. De oude sluis blijft in gebruik tot 23 juli 2016. Eind augustus 2016 wordt ze afgebroken en start de bouw van de nieuwe sluis op dezelfde locatie.
2. Vanaf 23 juli 2016 tot ongeveer augustus 2017 moet iedereen de tijdelijke sluis gebruiken. Volg de scheepvaartseinen en de richtlijnen van de binnenvaartbegeleiders bij het binnenvaren van de tijdelijke sluis.
3. De tijdelijke stuwen voeren het water af waardoor er zuigkracht voelbaar is. Wij raden aan om de boegschroef te gebruiken. Er staan palen voor de tijdelijke stuw.

Directives d'utilisation de l'écluse temporaire

AIRES D'ATTENTE

En amont, les capitaines peuvent continuer à utiliser les aires d'attente existantes sur la rive droite. En aval, l'emplacement des aires d'attente se trouve en principe entre le pont Hogebrug et l'écluse sur la rive droite. Ces aires pourront être modifiées en fonction des progrès du chantier.

ENTRER ET SORTIR

1. L'ancienne écluse restera en service jusqu'au 23 juillet 2016. Fin août 2016, elle sera démolie, et la construction de la nouvelle écluse démarrera au même endroit.
2. À partir de 23 juillet 2016 et jusqu'à août 2017 environ, tous les bateaux devront utiliser l'écluse temporaire. Suivez les signaux de navigation et les directives des superviseurs de la navigation fluviale lors de l'entrée dans l'écluse temporaire.
3. Les barrages provisoires évacuent l'eau, ce qui génère une puissance d'aspiration perceptible. Nous recommandons d'utiliser le propulseur d'étrave. Des piliers sont présents avant le barrage provisoire.

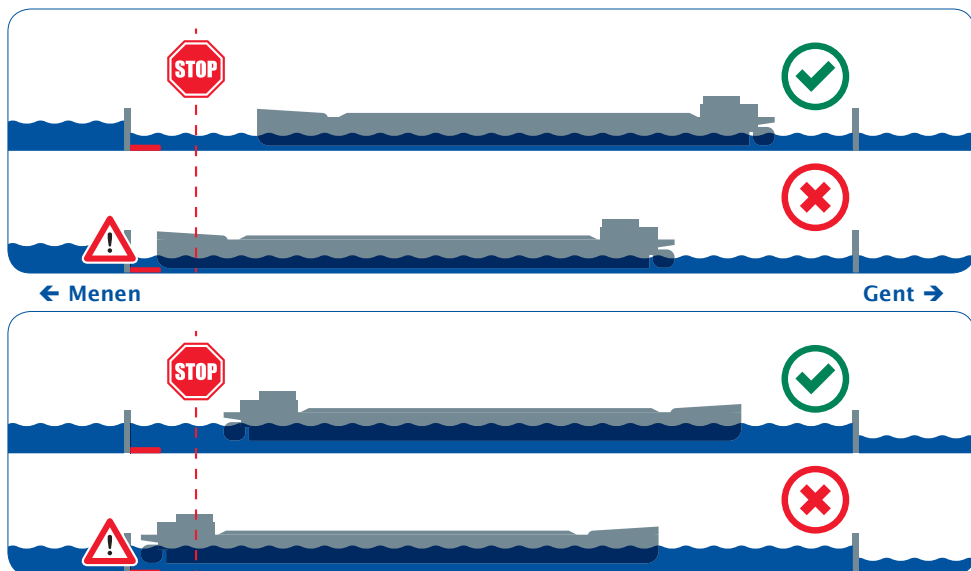
Guidelines for using the temporary lock

MOORING POSITIONS

Upstream, captains can continue to use the existing waiting positions on the right bank. Downstream, the waiting position is usually between the Hogebrug and the lock on the right bank. This might change according to the progress of works.

SAILING IN AND OUT

1. The old lock remains in use until 23 July 2016. It will be demolished at the end of August, and construction of the new lock will commence at the same location.
2. All shipping must use the temporary lock from 23 July 2016 until around August 2017. Follow the shipping signals and the guidance from the inland waterways supervisors when entering the temporary lock.
3. The temporary dam causes side currents for vessels entering the lock. We advise the use of bow thrusters. Steel piles are installed in front of the temporary gate.



In de tijdelijke sluis

In de tijdelijke sluis ligt een betonnen drempel.
Blijf steeds afwaarts van de stopstreep om schade aan het schip te vermijden!

Dans l'écluse temporaire

Un seuil en béton est présent dans l'écluse temporaire. Restez toujours en aval de la ligne d'arrêt afin d'éviter d'endommager le bateau !

In the temporary lock

There will be a concrete sill in the temporary lock.
Hold your position downstream of the stop stripe to avoid damage to the ship!